

**ДОСВІД КАФЕДРИ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ
КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ТЕХНОЛОГІЙ
ТА ДИЗАЙНУ В МІЖНАРОДНІЙ АКАДЕМІЧНІЙ МОБІЛЬНОСТІ**

Вельмишановні колеги, гості та здобувачі, від імені кафедри філології та перекладу Київського національного університету технологій та дизайну щиро раді вас вітати на X Міжнародній конференції «Діалог культур у Європейському освітньому просторі»!

Основна мета доповіді – висвітлити накопичений досвід міжнародної академічної мобільності кафедри філології та перекладу КНУТД як структурного підрозділу вітчизняного ЗВО. Відповідно до положень «Програми інтернаціоналізації Київського національного університету технологій та дизайну на 2024–2028 роки» колектив кафедри філології та перекладу Інституту права та сучасних технологій від 2023-2024 навчального року працює над імплементацією міжнародної програми академічної кредитної мобільності в онлайн-форматі для здобувачів вищої освіти Бакинського слов'янського університету і Київського національного університету технологій та дизайну в межах угоди про співробітництво між цими ЗВО [2].

У межах програми академічної мобільності протягом 2024 року відбувся цикл лекцій English language practice: trip to Azerbaijan для здобувачів освітніх програм «Переклад (азербайджанська і українська мови)» і «Регіональні студії (Україна)» БСУ та Ukrainian and English language practice: trip to Ukraine для здобувачів освітньої програми «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» (спеціальність 035 Філологія) інституту права та сучасних технологій КНУТД [1]. Лекторами спільного освітньо-наукового проєкту з боку Бакинського слов'янського університету були д. філол. н., професор кафедри слов'янської філології

Рафік Новрузов, старша викладачка кафедри слов'янської філології, директорка Українського культурно-освітнього центру Леся Керімова, викладачка кафедри європейських мов Саміра Меджидова та старша викладачка кафедри азербайджанського мультикультуралізму та країнознавства Мая Джафаргулієва. Лекторками від КНУТД стали завідувачка кафедри філології та перекладу кандидатка філологічних наук, доцентка Єлизавета Ісакова та доцентка кафедри філології та перекладу кандидатка філологічних наук, доцентка Світлана Дворянчикова [3; 4; 5; 6; 7; 8].

Науково-педагогічні працівники Бакинського слов'янського університету англійською мовою прочитали майбутнім філологам-перекладачам КНУТД авторський цикл лекцій на тему *Azerbaijan is the pearl of the Caucasus, Novruz is a spring holiday, The formula of the soul of Eastern poetry, The main peculiarities of multiculturalism state policy in Azerbaijan*. Лектори змалювали свою Батьківщину як країну вогнів і справжню перлину Кавказу, де східний колорит зустрічається із західним прогресом. Здобувачі КНУТД дізналися, що Азербайджан багатий унікальною природою, неповторною культурою, багатовіковою історією, сучасною якісною освітою, традиціями та звичаями, вишуканою кухнею, а також щирими і гостинними людьми. Студентству було цікаво дізнатися подробиці про фортеці Палацу Ширваншахів і кам'янисті вулиці Старого міста Баку, історико-архітектурного комплекс Шейха Бахауддіна в Гянджі, цілющі чорні піски Ленкорані, курорти Нафталана, центр нафтохімічної промисловості Азербайджану Сумгаїт, мечеть Джума, мінарет Гілейлі, фортецю Щекі, а також поезію Сходу, що вишукано ніжно й пристрасно оспівує любов і дружбу, мужність і справедливість, патріотизм, рідну мову і творчість. Здобувачі почули про національні азербайджанські традиції святкування Новрузу, яке включили до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО як символ мудрості, надії та толерантності, та зазначили, що традиції азербайджанських і українських свят переплітаються й

перегукуються, що є свідченням співдружності українського й азербайджанського народів і взаємозбагачення двох культур [6; 7; 8]. Здобувачі КНУТД мали змогу пройти онлайніві тестування для контролю рівня здобутих знань та засвоєння вивченого матеріалу.

Науково-педагогічні працівники кафедри філології та перекладу українською та англійською мовами прочитали здобувачам БСУ авторський цикл лекцій на тему «Вас ласкаво запрошує Україна», «Українські звичаї та традиції», «Українські весільні традиції». Студенти, чий майбутній професійний шлях пов'язаний з Україною та українською мовою, дізналися подробиці щодо географічного положення України та її кліматичних умов, провідних галузей економіки України, найвідоміших пам'яток нашої країни, участь України в міжнародних організаціях, політику добросусідства і європейський вектор розвитку нашої держави, героїчну боротьбу українців за волю і незалежність. Здобувачі БСУ ближче познайомилися з українськими мегаполісами, почувши багато цікавинок про Київ, Харків, Одесу та Дніпро. Азербайджанські студенти роздивлялися світлини Дніпра, найбільшої судноплавної ріки України, символу нездоланності і слави української землі. Зацікавив аудиторію й найбільший і найпотужніший у світі літак Ан-225 «Мрія». Фотографії Софійського собору, Києво-Печерської лаври, історичного центра Львова, харківського майдану Свободи не залишили байдужим нікого з присутніх. Здобувачів зацікавили особливості вшанування українських свят і знаменних дат, наші традиційні страви та вбрання, а також святкування Різдва, Масниці, Великодня, Нового року та Дня Незалежності України. Студенти мали нагоду спілкуватися українською та англійською мовами та поставили численні запитання про Україну та українців, на які лекторки надали відповіді. Здобувачі БСУ також мали змогу пройти тестування для контролю рівня здобутих знань та засвоєння вивченого матеріалу [3; 4; 5].

Здобувачі БСУ та КНУТД виконали програму міжнародної академічної мобільності, здобули відповідні сертифікати про участь, а

результати навчання студентів КНУТД були перезараховані в межах освітнього компоненту «Практика англійської мови» освітньої програми «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях». Представники БСУ та кафедри філології та перекладу КНУТД обговорили основні результати спільного освітньо-наукового проєкту, який вони реалізовали в рамках чинної міжнародної програми академічної кредитної мобільності для студентів КНУТД і БСУ.

Студенти обох університетів розвинули комунікативну компетентність і загальну культуру спілкування. Здобувачі надали схвальні відгуки про організацію та зміст зазначеної програми міжнародної академічної мобільності, тому викладачі ухвалили спільне рішення розвивати цей напрям роботи. Результатом цього в 2025 році стала реалізація наступної програми міжнародної академічної мобільності *Ukrainian and English language practice: exploring Ukraine* (для студентів БСУ) і *English language practice: exploring Azerbaijan* (для студентів КНУТД).

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях. (2021). Освітньо-професійна програма. Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/ekts/2024/op-ipst/>.
2. Дворянчикова С. Є. Міжнародне науково-освітнє співробітництво: досвід кафедри філології та перекладу Київського національного університету технологій та дизайну. Діалог культур у Європейському освітньому просторі : матеріали IX Міжнародної конференції, м. Київ, 10 травня 2024 р. Київ : КНУТД, 2024. С. 183-188. <https://er.knutd.edu.ua/handle/123456789/27691>.
3. Лекція доцентки кафедри філології та перекладу Світлани Дворянчикової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16926/>.

4. Лекція завідувачки кафедри філології та перекладу Єлизавети Ісакової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16948/>.

5. Лекція завідувачки кафедри філології та перекладу Єлизавети Ісакової і доцентки Світлани Дворянчикової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/17012/>.

6. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція викладачки Бакинського слов'янського університету Саміри Меджиєвої. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16930/>.

7. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція професора Рафіка Новрузова і директорки Українського культурно-освітнього центру Бакинського слов'янського університету Лесі Керімової. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/17095/>.

8. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція старшої викладачки Бакинського слов'янського університету Маї Джафаргулієвої. (2024). Київський національний університет технологій та дизайну. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16848/>.